

Expediente: 1446-D-2025

Honorable Concejo:

Vuestras Comisiones de Educación, Cultura, Ciencia e Investigación y de Legislación, Interpretación, Reglamento han considerado las presentes actuaciones y por unanimidad de los votos emitidos, aconsejan sancionar la siguiente:

ORDENANZA

Artículo 1º.- Convalídase el convenio CONLI-2025-154-E-MUNIMDP-INT, suscripto entre la Municipalidad del Partido de General Pueyrredon y la Embajada de la República Federativa del Brasil, obrante en el Expediente Electrónico EX-2025-00043243- -MUNIMDP-SE que como Anexo I forma parte de la presente, cuya finalidad es la de enmarcar todas las actividades relacionadas con el desarrollo de programas y proyectos conjuntos que sean considerados de interés mutuo por las partes, predominantemente en los campos de difusión de la lengua portuguesa, la educación y la cultura lusófona, basado en el pluricentrismo.

Artículo 2º.- Comuníquese, etc.-

SALA DE COMISIONES

Educación, Cultura, Ciencia e Investigación, 05-08-2025
Legislación, Interpretación, Reglamento, 11-08-2025

Reunión nº 12
Reunión nº 17

ANEXO I

CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA
ENTRE
LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL
Y
LA MUNICIPALIDAD DE GENERAL PUEYRREDON

LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL, en adelante “LA EMBAJADA”, a través del INSTITUTO GUIMARÃES ROSA Buenos Aires, en adelante “IGR”, representada en el presente acto por el EMBAJADOR DE BRASIL EN ARGENTINA, JULIO GLINTERNICK BITELLI, con domicilio legal en calle Cerrito 1350 de la Región Autónoma de la Ciudad de Buenos Aires, correo electrónico educacao.buenosaires@itamaraty.gov.br, domicilio electrónico igr.buenosaires@itamaraty.gov.br y la MUNICIPALIDAD DE GENERAL PUEYRREDON, en adelante la “LA MUNICIPALIDAD”, representado en este acto por el INTENDENTE MUNICIPAL, GUILLERMO TRISTÁN MONTENEGRO D.N.I. 16.156.529, con domicilio legal en calle Hipólito Yrigoyen 1627, de la ciudad de Mar del Plata, correo electrónico educacion@mardelplata.gov.ar, domicilio electrónico frizzi@mardelplata.gov.ar, conjuntamente “LAS PARTES”,

Cuyas competencias se resumen:

El IGR es una unidad de la embajada de Brasil en Buenos Aires que se encarga de ejecutar, bajo la dirección de la embajada, lineamientos y acciones de política exterior en el ámbito de la promoción de la lengua portuguesa para los extranjeros y la diáspora brasileña, la internacionalización de instituciones académicas, la difusión de la cultura brasileña y la promoción de las economías creativas brasileñas en el exterior.

La MUNICIPALIDAD a través de la Secretaría de Educación Municipal cubre con su Sistema Educativo todos los niveles de educación formal dentro del partido de General Pueyrredon con 33 jardines, 17 escuelas primarias, 17 secundarias, 2 bachilleratos de adultos, 10 escuelas de Formación Profesional y cuatro institutos de Educación Superior. Tiene a su vez, otra línea de acción con el Programa Educativo Barrial (PEBa), que se implementa en más de 130 centros que funcionan en sociedades de fomento, delegaciones municipales, templos, clubes, organizaciones no gubernamentales, centros culturales, parroquias, bibliotecas, Casas del Niño, Centros de Salud y Centros de Desarrollo Infantil de todos los barrios de la ciudad, acercando las actividades a los lugares donde las personas viven y trabajan. Su prioridad es brindar los conocimientos, valores, destrezas y habilidades para satisfacer necesidades específicas en sus propios contextos.

Considerando:

Las relaciones históricas entre la República Federativa del Brasil y la República Argentina y deseando intensificar los vínculos de amistad y cooperación que ya existen entre ambos pueblos;

Que ambas instituciones están interesadas en crear alianzas de cooperación mutua para perseguir objetivos comunes;

Que es de interés de IGR y de la MUNICIPALIDAD identificar entidades con las cuales se puedan celebrar alianzas que contribuyan al cumplimiento de la misión que les ha sido asignada;

Reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica necesaria para, en el ejercicio de las funciones que legalmente les asignan, establecer proyectos de colaboración entre ellos;

Las Partes deciden suscribir el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, el cual se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA (Finalidad):

EL ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA entre IGR y MUNICIPALIDAD se establece para enmarcar todas las actividades relacionadas con el desarrollo de programas y proyectos conjuntos, que sean considerados de interés mutuo por las PARTES, predominantemente en los campos de la difusión de la lengua portuguesa, la educación y la cultura lusófona, basado en el pluricentrismo.

CLÁUSULA SEGUNDA (Alcance):

De manera no exhaustiva, quedan establecidas las siguientes acciones a ser ejecutadas entre LAS PARTES a lo largo de la duración de este convenio:

- a) El IGR se compromete a ofrecer cursos virtuales de capacitación en lengua portuguesa para la MUNICIPALIDAD, las que se coordinarán a través de la Secretaría de Educación. Los cursos tendrán duración de 30 (treinta) horas semestrales. Será ofrecido 1 (un) curso de portugués semanal de 2 horas, con capacidad máxima de 15 (quince) estudiantes.
- b) El IGR se compromete a otorgar certificado de conclusión a aquellos candidatos que alcancen puntuación de al menos 70%.
- c) La MUNICIPALIDAD se compromete a promover el presente Convenio a través de la Secretaría de Educación, para el desarrollo de los cursos en los tiempos y duración establecidos.
- d) La MUNICIPALIDAD se compromete a administrar el proceso de selección e inscripción de los candidatos a los cursos, conforme los lineamientos de la Secretaría de Educación Municipal. .

CLÁUSULA TERCERA (Compromisos Financieros):

Este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA no implica ningún compromiso financiero por parte de las PARTES. En cada proyecto de asociación se acordarán mutuamente los correspondientes compromisos, obligaciones y derechos de cada PARTE.

CLÁUSULA CUARTA (Asociaciones/Responsabilidad):

Por acuerdo entre LAS PARTES, la ejecución de las actividades previstas en este Acuerdo y sus planes de trabajo podrán coordinarse con otros actores y/o instituciones, siempre que no se cree ningún vínculo, especialmente de carácter laboral, entre ellos y el IGR, el cual queda exento de responder ante cualquier intento o alegato de vinculación laboral por parte de los actores o instituciones antes mencionados.

LAS PARTES convienen expresamente que la relación laboral de las personas que designe el IGR para la ejecución del presente Convenio y de los Acuerdos específicos u Actas, será de exclusiva responsabilidad de esta última, estando a exclusivo cargo del IGR/Embajada de la República Federativa del Brasil los salarios, seguros y cargas sociales, previsionales y cualquier otra erogación sin excepción; quedando expresamente liberada la Secretaría de Educación y la MUNICIPALIDAD por tales conceptos, quedando desligada de todo conflicto o litigio entre IGR/La Embajada y el personal que ocupe, a los fines de cumplir con el presente Convenio y que pudiera implicar la intervención del gremio que los nuclear y/o de aquellos organismos estatales vinculados con el contralor de transgresiones o normas establecidas para el orden laboral o del cumplimiento de convenios colectivos de trabajo en vigencia, sin que se configure solidaridad alguna entre LAS PARTES. Igual criterio se hace extensivo a las obligaciones previsionales y/o impositivas que recaigan sobre el IGR o La EMBAJADA.

CLÁUSULA QUINTA (Comunicación):

En todas las acciones relacionadas con la implementación del presente instrumento, LAS PARTES velarán por que se utilice el nombre, logotipo o sello oficial de la otra PARTE, con tratamiento gráfico equivalente y de conformidad con los respectivos manuales de uso de la marca ó identidad visual.

CLÁUSULA SEXTA (Resolución de Controversias):

LAS PARTES se comprometen a resolver directamente entre ellas cualesquiera controversias que pudieran surgir en relación con el ámbito de ejecución del presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA.

CLÁUSULA SEPTIMA (Modificación):

Este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las PARTES expresado por escrito.

CLÁUSULA OCTAVA (Rescisión unilateral):

Cualquiera de las PARTES podrá rescindir unilateralmente el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA comunicando la decisión por escrito a la otra PARTE noventa (90) días antes de la fecha de vencimiento. La rescisión no dará a las PARTES ningún derecho a presentar reclamos de compensación de cualquier naturaleza.

CLÁUSULA NOVENA (Entrada en vigor):

1. El presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA tendrá una duración de dos (2) años, entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y quedará automáticamente prorrogado por el mismo período, si no existe objeción expresa de alguna de las PARTES, previo aviso de 6 (Seis) meses, por escrito.
2. La interrupción de este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA no afectará la finalización de ningún proyecto en curso, salvo que las PARTES acuerden lo contrario.

CLÁUSULA DECIMA (Encargados): Serán responsables de la coordinación, firma y ejecución de las tareas objeto del presente Convenio por la *Secretaría de Educación Municipal* Fernando Héctor Rizzi y por el Instituto Guimarães Rosa Fabiana Pinho.

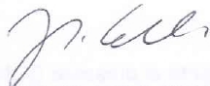
CLÁUSULA DECIMO PRIMERA (domicilios): Para todos los efectos derivados del presente Convenio Marco, se ratifican los domicilios físicos de **LA EMBAJADA**, a través del IGR, en calle Cerrito 1350 de la Región Autónoma de la Ciudad de Buenos Aires y **LA MUNICIPALIDAD**, en calle Hipólito Yrigoyen 1627, de la ciudad de Mar del Plata, donde se tendrán también por válidas todas las notificaciones.

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA (Firma):

LEÍDO Y RATIFICADO, las PARTES firman dos (2) ejemplares, idioma español y portugués, de igual contenido y para un solo efecto, en la ciudad de Mar del Plata, en el mes de abril de 2025.

**POR LA EMBAJADA DE LA
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL
BRASIL**

**POR LA MUNICIPALIDAD DE
GENERAL PUEYRRREDON**



JULIO GLINTERNICK BITELLI

GUILLERMO TRISTAN MONTENEGRO

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA
ENTRE
A EMBAIXADA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
E
A PREFEITURA MUNICIPAL DE GENERAL PUEYRREDON

A EMBAIXADA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL, doravante denominada “**A EMBAIXADA**”, por meio do **INSTITUTO GUIMARÃES ROSA Buenos Aires**, doravante denominado “**IGR**”, representada neste ato pelo **EMBAIXADOR DO BRASIL NA ARGENTINA, JULIO GLINTERNICK BITELLI**, com endereço legal na rua Cerrito 1350, na Região Autônoma da Cidade de Buenos Aires, e-mail educacao.buenosaires@itamaraty.gov.br, endereço eletrônico igr.buenosaires@itamaraty.gov.br e a **PREFEITURA MUNICIPAL DE GENERAL PUEYRREDON**, doravante denominada “**A PREFEITURA**”, representada neste ato pelo **PREFEITO MUNICIPAL, GUILLERMO TRISTÁN MONTENEGRO**, D.N.I. 16.156.529, com endereço legal na rua Hipólito Yrigoyen 1627, na cidade de Mar del Plata, e-mail educacion@mardelplata.gov.ar, endereço eletrônico frizzi@mardelplata.gov.ar, conjuntamente denominadas “**AS PARTES**”.

Cujos compromissos são:

O IGR é uma unidade da Embaixada do Brasil em Buenos Aires responsável por executar, sob a direção da Embaixada, diretrizes e ações de política externa nas áreas de promoção da língua portuguesa para estrangeiros e a diáspora brasileira, a internacionalização das instituições acadêmicas, a difusão da cultura brasileira e a promoção das economias criativas brasileiras no exterior.

A PREFEITURA, por meio da Secretaria Municipal de Educação, cobre com seu Sistema Educativo todos os níveis de educação formal dentro do município de General Pueyrredon, com 33 jardins de infância, 17 escolas primárias, 17 escolas secundárias, 2 escolas de ensino de adultos, 10 escolas de Formação Profissional e quatro Institutos de Ensino Superior. Também possui outra linha de ação com o Programa Educativo Barrial (PEBa), que é implementado em mais de 130 centros localizados em sociedades de fomento, delegacias municipais, templos, clubes, organizações não governamentais, centros culturais, paróquias, bibliotecas, Casas do Menino, Centros de Saúde e Centros de Desenvolvimento Infantil em todos os bairros da cidade, aproximando as atividades dos lugares onde as pessoas vivem e trabalham. Sua prioridade é oferecer os conhecimentos, valores, habilidades e competências para satisfazer necessidades específicas dentro de seus próprios contextos.

Considerando:

As relações históricas entre a República Federativa do Brasil e a República Argentina, e o desejo de intensificar os vínculos de amizade e cooperação já existentes entre os dois povos;

Que ambas as instituições têm interesse em criar parcerias de cooperação mútua para alcançar objetivos comuns;

Que é de interesse do IGR e da PREFEITURA identificar entidades com as quais possam estabelecer parcerias que contribuam para o cumprimento da missão que lhes foi atribuída;

Reconhecendo mutuamente a capacidade jurídica necessária para, no exercício das funções legalmente atribuídas, estabelecer projetos de colaboração entre elas;

As Partes decidem celebrar este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, que será regido pelas seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA (Finalidade):

O CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA entre o IGR e a PREFEITURA é estabelecido para regular todas as atividades relacionadas ao desenvolvimento de programas e projetos conjuntos, considerados de interesse mútuo pelas PARTES, principalmente nas áreas de difusão da língua portuguesa, educação e cultura lusófona, com base no pluricentrismo.

CLÁUSULA SEGUNDA (Alcance):

De forma não exaustiva, as seguintes ações serão realizadas pelas PARTES durante a vigência deste convênio:

- a) O IGR se compromete a oferecer cursos virtuais de capacitação em língua portuguesa para a PREFEITURA, que serão coordenados pela Secretaria de Educação. Os cursos terão duração de 30 (trinta) horas semestrais. Será oferecido 1 (um) curso de português semanal de 2 horas, com capacidade máxima de 15 (quinze) estudantes.
- b) O IGR se compromete a fornecer certificado de conclusão para os candidatos que atingirem uma pontuação mínima de 70%.
- c) A PREFEITURA se compromete a promover o presente Convênio por meio da Secretaria de Educação, para o desenvolvimento dos cursos nos prazos e duração estabelecidos.
- d) A PREFEITURA se compromete a administrar o processo de seleção e inscrição dos candidatos aos cursos, conforme as diretrizes da Secretaria Municipal de Educação.

CLÁUSULA TERCEIRA (Compromissos Financeiros):

Este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA não implica compromisso financeiro por parte das PARTES. Para cada projeto de parceria, serão acordados mutuamente os respectivos compromissos, obrigações e direitos de cada PARTE.

CLÁUSULA QUARTA (Associações/Responsabilidade):

Por acordo entre as PARTES, a execução das atividades previstas neste Acordo e seus planos de trabalho poderá ser coordenada com outros atores e/ou instituições, sempre que não haja vínculo, especialmente de natureza trabalhista, entre eles e o IGR, que ficará isento de responder por qualquer tentativa ou alegação de vínculo trabalhista por parte dos atores ou instituições mencionadas.

As PARTES concordam expressamente que a relação trabalhista das pessoas designadas pelo IGR para a execução deste Convênio e dos Acordos específicos ou Atas será de exclusiva responsabilidade deste, sendo de total responsabilidade do IGR/Embaixada da República Federativa do Brasil os salários, seguros e encargos sociais, previdenciários e quaisquer outras despesas, sem exceção; ficando expressamente isenta a Secretaria de Educação e a PREFEITURA por tais valores, e desvinculadas de qualquer conflito ou litígio entre o IGR/Embaixada e o pessoal designado para o cumprimento deste Convênio, que possa envolver a intervenção do sindicato que os representa e/ou dos órgãos estatais relacionados ao controle de transgressões ou normas do ordenamento trabalhista ou ao cumprimento de convenções coletivas de trabalho em vigor, sem que se configure solidariedade entre as PARTES. O mesmo critério se aplica às obrigações previdenciárias e/ou fiscais que recaem sobre o IGR ou a EMBAIXADA.

CLÁUSULA QUINTA (Comunicação):

Em todas as ações relacionadas à implementação deste instrumento, as PARTES garantirão o uso do nome, logotipo ou selo oficial da outra PARTE, com o tratamento gráfico equivalente e de acordo com os respectivos manuais de uso da marca ou identidade visual.

CLÁUSULA SEXTA (Resolução de Controvérsias):

As PARTES se comprometem a resolver diretamente entre elas quaisquer controvérsias que possam surgir relacionadas à execução deste CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA.

CLÁUSULA SÉTIMA (Modificação):

Este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA poderá ser modificado por mútuo acordo das PARTES, expresso por escrito.

CLÁUSULA OITAVA (Rescisão unilateral):

Qualquer uma das PARTES poderá rescindir unilateralmente o presente CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, comunicando a decisão por escrito à outra PARTE noventa (90) dias antes da data de vencimento. A rescisão não dará direito a reclamações de compensação de qualquer natureza.

CLÁUSULA NONA (Entrada em vigor):

O presente CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA terá uma duração de dois (2) anos, entrando em vigor na data de sua assinatura, e será automaticamente prorrogado pelo mesmo período, caso não haja objeção expressa de qualquer das PARTES, mediante aviso prévio de 6 (seis) meses, por escrito.

A interrupção deste CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA não afetará a conclusão de qualquer projeto em andamento, salvo se as PARTES acordarem o contrário.

CLÁUSULA DÉCIMA (Responsáveis):

Serão responsáveis pela coordenação, assinatura e execução das atividades objeto deste Convênio pela Secretaria de Educação Municipal, Fernando Héctor Rizzi, e pelo Instituto Guimarães Rosa, Fabiana Pinho.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA (Endereços):

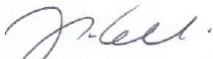
Para todos os efeitos derivados deste Convênio, ficam ratificados os endereços físicos da **EMBAIXADA**, por meio do **IGR**, na rua Cerrito 1350, na Região Autônoma da Cidade de Buenos Aires, e da **PREFEITURA**, na rua Hipólito Yrigoyen 1627, na cidade de Mar del Plata, sendo válidas todas as notificações.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA (Assinatura):

LIDO E RATIFICADO, as PARTES assinam dois (2) exemplares, em idioma espanhol e português, de igual conteúdo e para um único efeito, na cidade de Mar del Plata, no mês de abril de 2025.

**PELA EMBAIXADA DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL**

**PELA PREFEITURA MUNICIPAL DE
GENERAL PUEYRREDON**



JULIO GLINTERNICK BITELLI

GUILLERMO TRISTAN MONTENEGRO



Municipalidad de General Pueyrredon
2025

CONVENIO

Número: CONLI-2025-154-E-MUNIMDP-INT

MAR DEL PLATA, BUENOS AIRES
Jueves 3 de Julio de 2025

Referencia: EX-2025-00043243- -MUNIMDP-SE

CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA

ENTRE

LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

Y

LA MUNICIPALIDAD DE GENERAL PUEYRRREDON

LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL, en adelante “**LA EMBAJADA**”, a través del **INSTITUTO GUIMARÃES ROSA** Buenos Aires, en adelante “**IGR**”, representada en el presente acto por el **EMBAJADOR DE BRASIL EN ARGENTINA, JULIO GLINTERNICK BITELLI**, con domicilio legal en calle Cerrito 1350 de la Región Autónoma de la Ciudad de Buenos Aires, correo electrónico educacao.buenosaires@itamaraty.gov.br , domicilio electrónico: igr.buenosaires@itamaraty.gov.br y la **MUNICIPALIDAD DE GENERAL PUEYRRREDON**, en adelante la “**LA MUNICIPALIDAD**”, representado en este acto por el **INTENDENTE MUNICIPAL, GUILLERMO TRISTÁN MONTENEGRO** D.N.I. 16.156.529, con domicilio legal en calle Hipólito Yrigoyen 1627, de la ciudad de Mar del Plata, correo electrónico educacion@mardelplata.gov.ar, domicilio electrónico frizzi@mardelplata.gov.ar , conjuntamente “**LAS PARTES**”,

Cuyas competencias se resumen:

El IGR es una unidad de la embajada de Brasil en Buenos Aires que se encarga de ejecutar, bajo la dirección de la embajada, lineamientos y acciones de política exterior en el ámbito de la promoción de la lengua portuguesa para los extranjeros y la diáspora brasileña, la internacionalización de instituciones académicas, la difusión de la cultura brasileña y la promoción de las economías creativas brasileñas en el exterior.

La MUNICIPALIDAD a través de la Secretaría de Educación Municipal cubre con su Sistema Educativo todos los niveles de educación formal dentro del partido de General Pueyrredon con 33 jardines, 17 escuelas primarias, 17 secundarias, 2 bachilleratos de adultos, 10 escuelas de Formación Profesional y cuatro institutos de Educación Superior. Tiene a su vez, otra línea de acción con el Programa Educativo Barrial (PEBa), que se implementa en más de 130 centros que funcionan en sociedades de fomento, delegaciones municipales, templos, clubes, organizaciones no gubernamentales, centros culturales, parroquias, bibliotecas, Casas del Niño, Centros de Salud y Centros de Desarrollo Infantil de todos los barrios de la ciudad, acercando las actividades a los lugares donde las personas viven y trabajan. Su prioridad es brindar los conocimientos, valores, destrezas y habilidades para satisfacer necesidades específicas en sus propios contextos.

Considerando:

Las relaciones históricas entre la República Federativa del Brasil y la República Argentina y deseando intensificar los vínculos de amistad y cooperación que ya existen entre ambos pueblos;

Que ambas instituciones están interesadas en crear alianzas de cooperación mutua para perseguir objetivos comunes;

Que es de interés de IGR y de la MUNICIPALIDAD identificar entidades con las cuales se puedan celebrar alianzas que contribuyan al cumplimiento de la misión que les ha sido asignada;

Reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica necesaria para, en el ejercicio de las funciones que legalmente les asignan, establecer proyectos de colaboración entre ellos;

Las Partes deciden suscribir el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, el cual se registrá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA (Finalidad):

EL ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA entre IGR y MUNICIPALIDAD se establece para enmarcar todas las actividades relacionadas con el desarrollo de programas y proyectos conjuntos, que sean considerados de interés mutuo por las PARTES, predominantemente en los campos de la difusión de la lengua portuguesa, la educación y la cultura lusófona, basado en el pluricentrismo.

CLÁUSULA SEGUNDA (Alcance):

De manera no exhaustiva, quedan establecidas las siguientes acciones a ser ejecutadas entre LAS PARTES a lo largo de la duración de este convenio:

1. El IGR se compromete a ofrecer cursos virtuales de capacitación en lengua portuguesa para la MUNICIPALIDAD, las que se coordinarán a través de la Secretaría de Educación. Los cursos tendrán duración de 30 (treinta) horas semestrales. Será ofrecido 1 (un) curso de portugués semanal de 2 horas, con capacidad máxima de 15 (quince) estudiantes.
2. El IGR se compromete a otorgar certificado de conclusión a aquellos candidatos que alcancen puntuación de al menos 70%.
3. La MUNICIPALIDAD se compromete a promover el presente Convenio a través de la Secretaría de Educación, para el desarrollo de los cursos en los tiempos y duración establecidos.
4. La MUNICIPALIDAD se compromete a administrar el proceso de selección e inscripción de los candidatos a los cursos, conforme los lineamientos de la Secretaría de Educación Municipal. .

CLÁUSULA TERCERA (Compromisos Financieros):

Este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA no implica ningún compromiso financiero por parte de las PARTES. En cada proyecto de asociación se acordarán mutuamente los correspondientes compromisos, obligaciones y derechos de cada PARTE.

CLÁUSULA CUARTA (Asociaciones/Responsabilidad):

Por acuerdo entre LAS PARTES, la ejecución de las actividades previstas en este Acuerdo y sus planes de trabajo podrán coordinarse con otros actores y/o instituciones, siempre que no se cree ningún vínculo, especialmente de carácter laboral, entre ellos y el IGR, el cual queda exento de responder ante cualquier intento o alegato de vinculación laboral por parte de los actores o instituciones antes mencionados.

LAS PARTES convienen expresamente que la relación laboral de las personas que designe el IGR para la ejecución del presente Convenio y de los Acuerdos específicos u Actas, será de exclusiva responsabilidad de esta última, estando a exclusivo cargo del IGR/Embajada de la República Federativa del Brasil los salarios, seguros y cargas sociales, previsionales y cualquier otra erogación sin excepción; quedando expresamente liberada la Secretaría de Educación y la MUNICIPALIDAD por tales conceptos, quedando desligada de todo conflicto o litigio entre IGR/La Embajada y el personal que ocupe, a los fines de cumplir con el presente Convenio y que pudiera implicar la intervención del gremio que los nuclear y/o de aquellos organismos estatales vinculados con el contralor de transgresiones o normas establecidas para el orden laboral o del cumplimiento de convenios colectivos de trabajo en vigencia, sin que se configure solidaridad alguna entre LAS PARTES. Igual criterio se hace extensivo a las obligaciones previsionales y/o impositivas que recaigan sobre el IGR o La EMBAJADA.

CLÁUSULA QUINTA (Comunicación):

En todas las acciones relacionadas con la implementación del presente instrumento, LAS PARTES velarán por que se utilice el nombre, logotipo o sello oficial de la otra PARTE, con tratamiento gráfico equivalente y de conformidad con los respectivos manuales de uso de la marca ó identidad visual.

CLÁUSULA SEXTA (Resolución de Controversias):

LAS PARTES se comprometen a resolver directamente entre ellas cualesquiera controversias que pudieran surgir en relación con el ámbito de ejecución del presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA.

CLÁUSULA SEPTIMA (Modificación):

Este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las PARTES expresado por escrito.

CLÁUSULA OCTAVA (Rescisión unilateral):

Cualquiera de las PARTES podrá rescindir unilateralmente el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA comunicando la decisión por escrito a la otra PARTE noventa (90) días antes de la fecha de vencimiento. La rescisión no dará a las PARTES ningún derecho a presentar reclamos de compensación de cualquier naturaleza.

CLÁUSULA NOVENA (Entrada en vigor):

1. El presente CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA tendrá una duración de dos (2) años, entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y quedará automáticamente prorrogado por el mismo período, si no existe objeción expresa de alguna de las PARTES, previo aviso de 6 (Seis) meses, por escrito.
2. La interrupción de este CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA no afectará la finalización de ningún proyecto en curso, salvo que las PARTES acuerden lo contrario.

CLÁUSULA DECIMA (Encargados): Serán responsables de la coordinación, firma y ejecución de las tareas objeto del presente Convenio por la Secretaría de Educación Municipal Fernando Héctor Rizzi y por el Instituto Guimarães Rosa Fabiana Pinho.

CLÁUSULA DECIMO PRIMERA (domicilios): Para todos los efectos derivados del presente Convenio Marco, se ratifican los domicilios físicos de **LA EMBAJADA**, a través del **IGR**, en calle Cerrito 1350 de la Región Autónoma de la Ciudad de Buenos Aires y **LA MUNICIPALIDAD**, en calle Hipólito Yrigoyen 1627, de la ciudad de Mar del Plata, donde se tendrán también por válidas todas las notificaciones.

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA (Firma):

LEÍDO Y RATIFICADO, las PARTES firman dos (2) ejemplares, idioma español, de igual contenido y para un solo efecto, en la ciudad de Mar del Plata.

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA
ENTRE
A EMBAIXADA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
E
A PREFEITURA MUNICIPAL DE GENERAL PUEYRREDON

A EMBAIXADA DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL, doravante denominada “**A EMBAIXADA**”, por meio do **INSTITUTO GUIMARÃES ROSA Buenos Aires**, doravante denominado “**IGR**”, representada neste ato pelo **EMBAIXADOR DO BRASIL NA ARGENTINA, JULIO GLINTERNICK BITELLI**, com endereço legal na rua Cerrito 1350, na Região Autônoma da Cidade de Buenos Aires, e-mail educacao.buenosaires@itamaraty.gov.br, endereço eletrônico igr.buenosaires@itamaraty.gov.br e a **PREFEITURA MUNICIPAL DE GENERAL PUEYRREDON**, doravante denominada “**A PREFEITURA**”, representada neste ato pelo **PREFEITO MUNICIPAL, GUILLERMO TRISTÁN MONTENEGRO**, D.N.I. 16.156.529, com endereço legal na rua Hipólito Yrigoyen 1627, na cidade de Mar del Plata, e-mail educacion@mardelplata.gov.ar, endereço eletrônico frizzi@mardelplata.gov.ar, conjuntamente denominadas “**AS PARTES**”.

Cujos compromissos são:

O IGR é uma unidade da Embaixada do Brasil em Buenos Aires responsável por executar, sob a direção da Embaixada, diretrizes e ações de política externa nas áreas de promoção da língua portuguesa para estrangeiros e a diáspora brasileira, a internacionalização das instituições acadêmicas, a difusão da cultura brasileira e a promoção das economias criativas brasileiras no exterior.

A PREFEITURA, por meio da Secretaria Municipal de Educação, cobre com seu Sistema Educativo todos os níveis de educação formal dentro do município de General Pueyrredon, com 33 jardins de infância, 17 escolas primárias, 17 escolas secundárias, 2 escolas de ensino de adultos, 10 escolas de Formação Profissional e quatro Institutos de Ensino Superior. Também possui outra linha de ação com o Programa Educativo Barrial (PEBa), que é implementado em mais de 130 centros localizados em sociedades de fomento, delegacias municipais, templos, clubes, organizações não governamentais, centros culturais, paróquias, bibliotecas, Casas do Menino, Centros de Saúde e Centros de Desenvolvimento Infantil em todos os bairros da cidade, aproximando as atividades dos lugares onde as pessoas vivem e trabalham. Sua prioridade é oferecer os conhecimentos, valores, habilidades e competências para satisfazer necessidades específicas dentro de seus próprios contextos.

Considerando:

As relações históricas entre a República Federativa do Brasil e a República Argentina, e o desejo de intensificar os vínculos de amizade e cooperação já existentes entre os dois povos;

Que ambas as instituições têm interesse em criar parcerias de cooperação mútua para alcançar objetivos comuns;

Que é de interesse do IGR e da PREFEITURA identificar entidades com as quais possam estabelecer parcerias que contribuam para o cumprimento da missão que lhes foi atribuída;

Reconhecendo mutuamente a capacidade jurídica necessária para, no exercício das funções legalmente atribuídas, estabelecer projetos de colaboração entre elas;

As Partes decidem celebrar este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, que será regido pelas seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA (Finalidade):

O CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA entre o IGR e a PREFEITURA é estabelecido para regular todas as atividades relacionadas ao desenvolvimento de programas e projetos conjuntos, considerados de interesse mútuo pelas PARTES, principalmente nas áreas de difusão da língua portuguesa, educação e cultura lusófona, com base no pluricentrismo.

CLÁUSULA SEGUNDA (Alcance):

De forma não exaustiva, as seguintes ações serão realizadas pelas PARTES durante a vigência deste convênio:

- a) O IGR se compromete a oferecer cursos virtuais de capacitação em língua portuguesa para a PREFEITURA, que serão coordenados pela Secretaria de Educação. Os cursos terão duração de 30 (trinta) horas semestrais. Será oferecido 1 (um) curso de português semanal de 2 horas, com capacidade máxima de 15 (quinze) estudantes.
- b) O IGR se compromete a fornecer certificado de conclusão para os candidatos que atingirem uma pontuação mínima de 70%.
- c) A PREFEITURA se compromete a promover o presente Convênio por meio da Secretaria de Educação, para o desenvolvimento dos cursos nos prazos e duração estabelecidos.
- d) A PREFEITURA se compromete a administrar o processo de seleção e inscrição dos candidatos aos cursos, conforme as diretrizes da Secretaria Municipal de Educação.

CLÁUSULA TERCEIRA (Compromissos Financeiros):

Este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA não implica compromisso financeiro por parte das PARTES. Para cada projeto de parceria, serão acordados mutuamente os respectivos compromissos, obrigações e direitos de cada PARTE.

CLÁUSULA QUARTA (Associações/Responsabilidade):

Por acordo entre as PARTES, a execução das atividades previstas neste Acordo e seus planos de trabalho poderá ser coordenada com outros atores e/ou instituições, sempre que não haja vínculo, especialmente de natureza trabalhista, entre eles e o IGR, que ficará isento de responder por qualquer tentativa ou alegação de vínculo trabalhista por parte dos atores ou instituições mencionadas.

As PARTES concordam expressamente que a relação trabalhista das pessoas designadas pelo IGR para a execução deste Convênio e dos Acordos específicos ou Atas será de exclusiva responsabilidade deste, sendo de total responsabilidade do IGR/Embaixada da República Federativa do Brasil os salários, seguros e encargos sociais, previdenciários e quaisquer outras despesas, sem exceção; ficando expressamente isenta a Secretaria de Educação e a PREFEITURA por tais valores, e desvinculadas de qualquer conflito ou litígio entre o IGR/Embaixada e o pessoal designado para o cumprimento deste Convênio, que possa envolver a intervenção do sindicato que os representa e/ou dos órgãos estatais relacionados ao controle de transgressões ou normas do ordenamento trabalhista ou ao cumprimento de convenções coletivas de trabalho em vigor, sem que se configure solidariedade entre as PARTES. O mesmo critério se aplica às obrigações previdenciárias e/ou fiscais que recaem sobre o IGR ou a EMBAIXADA.

CLÁUSULA QUINTA (Comunicação):

Em todas as ações relacionadas à implementação deste instrumento, as PARTES garantirão o uso do nome, logotipo ou selo oficial da outra PARTE, com o tratamento gráfico equivalente e de acordo com os respectivos manuais de uso da marca ou identidade visual.

CLÁUSULA SEXTA (Resolução de Controvérsias):

As PARTES se comprometem a resolver diretamente entre elas quaisquer controvérsias que possam surgir relacionadas à execução deste CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA.

CLÁUSULA SÉTIMA (Modificação):

Este CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA poderá ser modificado por mútuo acordo das PARTES, expresso por escrito.

CLÁUSULA OITAVA (Rescisão unilateral):

Qualquer uma das PARTES poderá rescindir unilateralmente o presente CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, comunicando a decisão por escrito à outra PARTE noventa (90) dias antes da data de vencimento. A rescisão não dará direito a reclamações de compensação de qualquer natureza.

CLÁUSULA NONA (Entrada em vigor):

O presente CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA terá uma duração de dois (2) anos, entrando em vigor na data de sua assinatura, e será automaticamente prorrogado pelo mesmo período, caso não haja objeção expressa de qualquer das PARTES, mediante aviso prévio de 6 (seis) meses, por escrito.

A interrupção deste CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA não afetará a conclusão de qualquer projeto em andamento, salvo se as PARTES acordarem o contrário.

CLÁUSULA DÉCIMA (Responsáveis):

Serão responsáveis pela coordenação, assinatura e execução das atividades objeto deste Convênio pela Secretaria de Educação Municipal, Fernando Héctor Rizzi, e pelo Instituto Guimarães Rosa, Fabiana Pinho.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA (Endereços):

Para todos os efeitos derivados deste Convênio, ficam ratificados os endereços físicos da **EMBAIXADA**, por meio do **IGR**, na rua Cerrito 1350, na Cidade Autônoma de Buenos Aires, e da **PREFEITURA**, na rua Hipólito Yrigoyen 1627, na cidade de Mar del Plata, sendo válidas todas as notificações.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA (Assinatura):

LIDO E RATIFICADO, as PARTES assinam dois (2) exemplares, em idioma espanhol e português, de igual conteúdo e para um único efeito, na cidade de Mar del Plata.

Se deja constancia que el documento embebido, es copia fiel del original que firmara ológrafamente el Sr. JULIO GLINTERNICK BITELLI, que forma parte integrante del presente.

Digitally signed by MONTENEGRO Guillermo Tristan
Date: 2025.07.03 09:03:49 ART
Location: Partido de General Pueyrredon

Guillermo Montenegro
Intendente
Municipalidad de Mar del Plata

DOCUMENTO FIRMADO DIGITALMENTE
Signatario: Lorena Ruda
Desde: SGL v2.3
Fecha: 2025.07.16 14:44:46 ART

Digitally signed by GDE MGP
Date: 2025.07.03 09:03:52 -03:00